

un'altra ballata, un'altra storia

Another famous British ballad of Medieval times is **Lord Randall** – or Randall - a traditional Anglo-Scottish border (limit = confine) ballad. There are different variations but every one consists of a dialogue between the protagonist, usually called Lord Randall, and another character, for example his mother. In this conversation the young man tells he has been poisoned (= avvelenato), usually by his sweetheart (beloved = amata)

This ballad has been found also in other languages Danish, German, Magyar, and Swedish.

In Italy there are two versions, one titled L'avvelenato (The Poisoned Man) or Il testamento dell'avvelenato (The Poisoned Man's Will).

"Oh where ha'e ye been, Lord Randall my son?

O where ha'e ye been, my handsome young man?"

"I ha'e been to the wild wood: mother, make my bed soon,
For I'm weary wi' hunting, and fain wald lie down."

"Where gat ye your dinner, Lord Randall my son?

Where gat ye your dinner, my handsome young man?"

"I dined wi' my true love; mother, make my bed soon,
For I'm weary wi' hunting, and fain wald lie down."

"What gat ye to your dinner, Lord Randall my son?

What gat ye to your dinner, my handsome young man?"

"I gat eels boiled in broo: mother, make my bed soon,
For I'm weary wi' hunting, and fain wald lie down."

"What became of your bloodhounds, Lord Randall my son?

What became of your bloodhounds, my handsome young man?"

"O they swelled and they died: mother, make my bed soon,
for I'm weary wi' hunting, and fain wald lie down."

"O I fear ye are poisoned, Lord Randall my son!

O I fear ye are poisoned, my handsome young man!"

"O yes, I am poisoned: mother, make my bed soon,
For I'm sick at the heart, and I fain wald lie down."

Oh, dove siete stato, Lord Randall figlio mio? O dove siete stato, mio bel giovane?

Sono stato al bosco selvaggio: oh, madre, fate presto il mio letto, io sono stanco della caccia e mi voglio sdraiare.

Dov'è la vostra cena, Lord Randall figlio mio? Dove è la vostra cena, mio bel giovane?"

Ho cenato col mio vero amore, madre, fate presto il mio letto, io sono stanco della caccia, e mi voglio sdraiare.

Cosa vuoi per la cena, Lord Randall figlio mio? Cosa vuoi per cena, mio bel giovane?

Anguille bollite in brodo: madre, fate presto il mio letto, io sono stanco di cacciare e sdraiarmi.

Che ne è stato dei tuoi segugi, Lord Randall figlio mio? Che ne è stato dei tuoi segugi, mio bel giovane?

O si sono gonfiati e sono morti: madre, fate presto il mio letto, io sono stanco della caccia, e mi voglio sdraiare.

Temo che siate stato avvelenato, Lord Randall, figlio mio! Temo che siate stato avvelenato, mio bel giovane!

Oh, sì, io sono stato avvelenato: madre, fate il mio letto presto, sento male al cuore, ed mi voglio sdraiare.